

Tid: 21. november 1995 kl. 09.00 -12.00 og kl. 15.00 - 18.10  
23. november 1995 kl. 09.00 -12.00 og kl. 15.00 - 18.20  
24. november 1995 kl. 09.00 -12.00 og kl. 14.00 - 15.45

Sted : Samelandssenteret, Karasjok

#### Representanter:

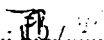
- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1. Olav M. Dikkanen         | 21. Geir Tommy Pedersen       |
| 2. Magnhild Mathisen        | 22. Sven Roald Nystø          |
| 3. Berit Ranveig I. Nilssen | 23. Margreta Påve Kristiansen |
| 4. Steinar Pedersen         | 24. Aage Pedersen             |
| 5. Marianne Balto Henriksen | 25. Olav Andersen             |
| 6. Hartvik Hansen           | 26. Anders Oskal              |
| 7. Ragnhild Nystad          | 27. Inger-Ann Fossli          |
| 8. Egil Olli                | 28. Magne A. S. Huuva         |
| 9. John Henrik Eira         | 29. Per Solli                 |
| 10. Ole Henrik Magga        | 30. Roger Pedersen            |
| 11. Heaika Skum             | 31. Ing-Lill Pavall           |
| 12. Inger Anne S. Gaup      | 32. Amund Eriksen             |
| 13. Peder Mathisen          | 33. Nils O. Nilsen            |
| 14. Alf Edvard Nystad       | 34. Jarle Jonassen            |
| 15. Jens Petter Olsen       | 35. Åsta Vangberg             |
| 16. Tore Bongo              | 36. Odd Kappfjell             |
| 17. Terje K. Haugen         | 37. Máret Guhttor             |
| 18. Ingar Eira              | 38. Johan Mikkel Sara         |
| 19. Mary Mikalsen Trollvik  | 39. Berit Johnskareng         |
| 20. Eilif O. Larsen         |                               |

#### Følgende representanter hadde permisjon:

Representant nr. 1 Olav Dikkanen  
Representant nr. 19 Mary Mikalsen Trollvik  
Representant nr. 24 Aage Pedersen  
Representant nr. 26 Anders Oskal  
Representant nr. 39 Berit Johnskareng  
Representant nr. 32 Amund Eriksen ble innvilget permisjon den 23. og 24.11.95  
Representant nr. 31 Ing-Lill Pavall ble innvilget permisjon den 23. og 24.11.95  
Representant nr. 16 Tore Bongo ble innvilget permisjon den 21.11.95 og den 23.11.95 fra kl. 15.00 og 24.11.95  
Vararepresentant Øystein Ballari ble innvilget permisjon fra den 23.11.95 klokken 15.00 og resten av samlingen  
Representant nr. 7 Ragnhild Nystad ble innvilget permisjon den 23.11.95 fra klokken 16.45.  
Representant nr. 35 Åsta Vangberg ble innvilget permisjon den 23.11.95 fra klokken 16.45.  
Representant nr. 2 Magnhild Mathisen ble innvilget permisjon for den 23. 11.95  
Representant nr. 11 Heaika Skum ble innvilget permisjon for den 24.11.95

#### Følgende vararepresentanter tok sete ved møtets start den 21.11.95:

Øystein Ballari, vararepresentant for representant nr. 1  
Kristin Solberg, vararepresentant for representant nr. 24

Sign.: 

Ove Johnsen, vararepresentant for representant nr. 26

Tore Bongo, Rolf Arthur Johansen, Magne Huuva, Berit Kirsten Johnskareng og Odd Kappfjell var ikke tilstede da navneoppropp ble foretatt klokken 9.30 den 21. 11.95

Magne Huuva og Odd Kappfjell tiltrådte møtet den 21.11.95 klokken 16.45 ved behandlingen av sak 38/95.

Ingolf Kvandal, vararepresentant for Amund Eriksen, og  
Heidi Andersen, vararepresentant for Ing-Lill Pavall, tiltrådte møtet den 23.11.95 klokken 9.00.  
Birger Nymo, vararepresentant for Berit Kirsten Johnskareng, klokken 9.15.  
Johan Larsen, vararepresentant for Mary Mikalsen Trollvik, tok sete klokken 11.00.  
Inger-Lise Varsi Solbakk, vararepresentant for Tore Bongo, tok sete klokken 15.00.  
Kirsten Turi, vararepresentant for Ragnhild Nystad, tok sete 17.00.

Under sak 43/95 anmodet Ole Henrik Magga å fratre ved behandlingen av denne saken. Møtelederskapet forela for plenum spørsmålet om Ole Henrik Magga burde delta i behandlingen ved denne sak på grunn av eventuell inhabilitet. Det ble enstemmig vedtatt at Ole Henrik Magga ikke er å anse som inhabil ved behandlingen av sak 43/95.

Den 24.11.95 ble Magne Huuva, Máret Guhttor, Johan M. Sara, Ásta Vangberg og Kristin Solberg innvilget permisjon fra kl. 12.00.

#### SAKSLISTE:

- |           |   |
|-----------|---|
| SAK 36/95 | KONSTITUERING<br>-navneopprop, permisjoner, innkalte vararepresentanter<br>-godkjenning av innkalling og saksliste            |
| SAK 37/95 | BUDSJETT 1997 NYE BEHOV   |
| SAK 38/95 | SAMETINGSRÅDETS BERETNING OM VIRKSOMHETEN,<br>HERUNDER REFERATSAKER   |
| SAK 39/95 | SPØRSMÅL TIL SAMETINGSRÅDET I.H.T.<br>FORRETNINGSORDEN § 26   |
| SAK 40/95 | KUNNGJØRING AV NYE SAKER  |
| SAK 41/95 | NOU 1995: 18 NY LOVGIVING OM OPPLÆRING  |
| SAK 42/95 | OPPNEVNING AV STATLIGE REPRESENTANTER I SAMISKE<br>KULTURINSTITUSJONER  |
| SAK 43/95 | PRESIDENTSTILLINGEN OG ANDRE POLITISKE OMBUD I<br>SAMETINGET - STATUS I DET STATLIGE LØNNSYSTEM,<br>LØNNS- OG PENSJONSFORHOLD |
| SAK 44/95 | UTKAST TIL LÆREPLAN FOR FAG I DEN 10-ÅRIGE GRUNNSKOLE -<br>HØRING   |
| SAK 45/95 | BUDSJETT 1996 KAP. 0540 SAMETINGET, FORDELING   |

SAK 46/95

STØTTE TIL SAMISKE ORGANISASJONER

SAK 47/95

VALG AV MØTELEDERSKAP

---

**SAK 36/95 KONSTITUERING AV PLENUMSMØTET**

Møtelederskapet ved Egil Olli åpnet møtet. Det ble foretatt navneopprop.

**a) Godkjenning av innkalling**

Vedtak: Innkallingen av 26. oktober 1995 ble enstemmig godkjent.

**b) Godkjenning av sakliste:**

I Innstilling Saklisten som fulgte innkallingen godkjennes.

**II. Innleverte forslag**Forslag fra Arbeiderpartiets Sametingsgruppe:

Sak 37/95 Budsjett 1997 nye behov - bør behandles som siste plenumssak.

Denne saken er så tynt forberedt fra Sametingsrådets side at den vanskelig kan behandles i den form den har nå. Det er ikke tilstrekkelig at plenum kun får seg forelagt en nokså løs liste over ting rådet mener er nødvendig i 1997.

Sametinget ber derfor om at rådet umiddelbart setter i verk arbeid slik at 1997-budsjettet likevel kan behandles på inneværende samling.

Følgende må foreligge før det kan gjøres en endelig behandling av budsjettforslaget for 1997. Blant annet må vi ha en samla oppstilling som viser:

- regnskap for 1994
- reelt avsatt beløp på de enkelte postene for 1995 og 1996.
- eventuelt avvik mellom Sametingets forslag og bevilga/avsatt beløp for inneværende år.
- forslag for 1997.
- et skikkelig problem- og stillingsnotat.

Når dette foreligger behandles sak 37/95 som siste sak på dette plenumsmøtet.

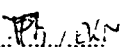
**III. Votering**

Forslaget fra Arbeiderpartiets Sametingsgruppe ble forkastet mot 12 stemmer.

**IV Vedtak**

Innkallingen og saklisten ble godkjent.

**SAK 37/95 BUDSJETT 1997 NYE BEHOV****I. Dokumenter:**

Sign.: 

Møtebok: Trond P. Biti og Elli Kirsti Nystad

Protokollen består av 22 paginerte sider.

- Som i saksfremstilling i sak R 99/95
- Sametingsrådets innstilling

## II. Innleverte forslag:

### 1. Forslag fra Arbeiderpartiets Sametingsgruppe:

Følgende erstatter andre setning under punktet "Sametinget fremmer følgende innstilling.."

I den grad det ikke vil være mulig å gjennomføre plenumsbehandling av Sametingets endelige budsjettforslag før det oversendes sentrale myndigheter, nedsettes det en tverrparlamentarisk gruppe som forestår sluttbehandlingen.

Punktet "Årlige tilskudd til Sametingslister" - overskriften endres til:

### Årlige tilskudd til samepolitiske enheter.

Det forestås en økning, slik at summen for 1997 blir 2 millioner.

Videre strykes det som står etter siste komma: "og at bevilgningen overføres Sametingets budsjettkap. 0540."

I stedet skrives:

Denne bevilgningen bør gå til samepolitiske enheter, slik som de politiske partienes samepolitiske virksomhet, og samepolitiske partier.

Ordningen bør forvaltes av Administrasjonsdepartementet som har den øvrige støtten til landsomfattende politiske partier.

Stillinger:

Nytt forslag: Fiskerirådgiver.

Sametinget går inn for å etablere en stilling som fiskerirådgiver, med blant annet følgende arbeidsoppgaver:

#### A. Ressurssituasjonen.

Holde Sametinget orientert om fiskearter, og størrelsen på disse i samiske kyst- og fjordområder.

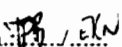
#### B. Lover, forskrifter og regler:

Innhente, utrede og komme med innspill angående lokal tilpasning av eksisterende lover, lovforslag, forskrifter og regler som berører fiskeriene i samiske kyst- og fjordstrøk.

#### C. Økonomi og administrasjon.

Være Sametinget og dets organer behjelpelig i bioøkonomiske betraktninger. Gi råd og veiledning til lokalbefolkninga i samiske kyst- og fjordstrøk. Stillingen finansieres i forbindelse med gjennomføringen av handlingsplanen for samiske kyst- og fjordstrøk.

Tillegg til innstillinga:

Sign.: 

En rimelig fordeling av midlene til politisk arbeid.

Sametinget vil anbefale at de midlene som er til disposisjon for frie politiske initiativ, disponeres på en slik måte at opposisjonen får sin forholdsmessige andel i disse.

Dette gjelder både de nye ressursene som er foreslått for 1997, og de som allerede finnes i systemet.

## 2. Forslag fra Senterpartiets Sametingsgruppe:

Behovet for nye virkemidler på postene 51, 52, 53 og 70. Pkt. 1. Samisk utviklingsfond.

Tillegg til Sametingsrådets innstilling. Ny setning etter siste punktum:

"For å få den grundige og gjennomførte dokumentasjonen av behovet som er nødvendig, utarbeider Sametinget en behovsanalyse."

## 3. Forslag fra NSRs sametingsgruppe ved Øystein Ballari:

Tillegg: nytt siste avsnitt s. 3:

Sametinget viser til St.prp.nr 4 (1995-96) fra Kommunal- og arbeidsdepartementet hvor det vises til at en fra regjeringens side er en prioritert oppgave å legge forholdene til rette for at Sametinget i størst mulig utstrekning skal settes i stand til å forvalte de myndighetsoppgaver Sametinget selv og Stortinget finner naturlig. KAD har på denne bakgrunn nedsatt en arbeidsgruppe med representasjon fra Sametinget som har vurdert forslag om en eventuell overgang til større budsjettmessig frihet for Sametinget, tidligst ved budsjettforslaget for 1997.

Videre heter det i St.prp. nr 4. (1995-1996) fra KAD at Sametinget fortsatt er en nyskaping i forholdet til tidligere lovgivning om konstitusjonelle og forvaltningsmessige forhold. Under hensyntaken til behovet for å høste den nødvendige erfaring med utviklingen av Sametingets organisering og forvaltning. Regjeringen har derfor søkt å legge til grunn Samelovens § 2-1 i tilpasningen av Sametingets forvaltningsmyndighet. Med bakgrunn i disse føringer og ut fra de tilrådingene den nedsatte arbeidsgruppe, vil Sametinget utarbeide forslag til eventuelle endringer i budsjetteringssystem, rutiner for tildeling og rapportering m.m. til neste budsjetterunde.

## 4. Forslag fra NSR, v/Olav Andersen:

Sametinget har i forbindelse med behandlingen av flere fylkesplaner, bl.a. fylkesplanen for Troms 1992-1995 uttalt at det bør etableres statlig finansiering av lokale, regionale og fylkeskommunale sameutvalg.

Side 2 tillegg etter siste avsnitt:

Finansiering av sameutvalg:

Ordningen foreslås etablert fra 1997 med kr.0,6 mill.

## 5. Forslag fra NSRs sametingsgruppe, v/Olav Andersen:

Side 2, 4 avsnitt - tillegg

2 b Generelt informasjonsarbeid i henhold til Sametingets vedtatte informasjonsstrategi:  
0,5 mill kr.

s. 3 før siste avsnitt - nytt avsnitt :

Sign. 

Møtebok: Trond P. Biti og Elli Kirsti Nystad

Protokollen består av 22 paginerte sider.

Det forutsettes at avlønning av visepresident i hel stilling videreføres i 1997.

### III. Votering

Det ble først stemt over Arbeiderpartiets Sametingsgruppes endringsforslag vedrørende etableringen av en tverrparlamentarisk gruppe som skal forestå sluttbehandlingen av budsjettet for 1997. Dette endringsforslaget fikk 16 stemmer. 18 stemte i mot forslaget.

Videre ble det stemt over forslaget fra Arbeiderpartiets sametingsgruppe vedrørende støtte til samepolitiske enheter. Dette forslaget falt mot 14 stemmer.

Deretter ble det stemt over Sametingrådets innstilling. Denne ble enstemmig vedtatt.

Videre ble det stemt over forslaget fra Arbeiderpartiets Sametingsgruppe vedrørende etablering av fiskerirådgiverstilling i Sametinget. Dette forslaget ble enstemmig vedtatt.

Videre ble det stemt over forslaget fra Arbeiderpartiets Sametingsgruppe vedrørende en rimelig fordeling av midlene til politisk arbeid. Dette forslaget falt med 18 stemmer.

Videre ble det stemt over Senterpartiets Sametingsgruppes tilleggsforslag vedrørende utarbeidelse av en behovsanalyse. Dette forslaget falt med 22 stemmer.

Videre ble det stemt over forslaget fra NSR ved Øystein Ballari vedrørende blant annet utarbeidelse av forslag til eventuelle endringer i budsjetteringssystemet. Dette forslaget ble enstemmig vedtatt.

Deretter ble det stemt over NSRs forslag om å øke bevilgningen til informasjonsarbeid med kroner 0,5 mill. Dette forslaget ble enstemmig vedtatt.

Deretter ble det stemt over NSRs forslag om å videreføre avlønning av visepresident i hel stilling også i 1997. Dette forslaget ble vedtatt mot 9 stemmer.

Avslutningsvis ble det stemt over NSRs forslag om å finansiere sameutvalg med kroner 0,6 millioner. Dette forslaget ble enstemmig vedtatt

### IV. Vedtak

Sametingsrådets innstilling med ovennevnte tilleggsforslag ble vedtatt.

### V. Protokolltilførsel

Protokolltilførsel fra Steinar Pedersen:

Arbeiderpartiets gruppe stemte for at man i 1997-burde ha

- 1,2 millioner til frikjøp av sametingsrepresentanter
- 0,5 millioner til særskilte formål utenfor de ordinære ordningene
- 2 millioner til spesielle utredningsoppdrag og tiltak til urbefolkningstiåret.

Dette gjorde man i tillit til at flertallet ville støtte vårt forslag om at Sametingets mindretall burde få sin rimelige andel av disse midlene. I og med at avstemninga viste at det ikke foreligger en slik vilje, må man se vår tilslutning til disse postene i et annet lys.

Vi kan vanskelig være med på å øke gapet mellom flertallets og opposisjonens muligheter til å drive politikk. Det vil nemlig være svært uheldig for Sametinget om man forsterker utviklingen i retning av

Sign. *SPB./EK*

en politisk elite, og menige opposisjonsrepresentanter uten de nødvendige ressurser til å drive skikkelig politisk arbeid.

## **SAK 38/95 SAMETINGSRÅDETS BERETNING OM VIRKSOMHETEN, HERUNDER REFERATSAKER**

- I. Sametingets president Ole Henrik Magga orienterte om rådets virksomhet.
- II. Innkomne merknader og forslag

Fra Senterpartiets sametingsgruppe ved Ingar Eira:

### 2. Saksområder

#### 2.1 Handlingsplan for samiske kyst- og fjordområder.

Tillegg og endring av Sametingsrådets innstilling, etter siste punktum i siste avsnitt:

"Sametingsrådets planutkast behandles i Sametingets plenum før den sendes ut til høring. Behandlingen føres opp som egen sak i dette plenum. Møtelederskapet avgjør plasseringen på sakskartet. Etter at planen har vært ute til høring, legges den så frem for Sametingets plenum til sluttbehandling i mai 1996."

Fra Arbeiderpartiets sametingsgruppe ved Terje Haugen:

Sametinget vil understreke at arbeidet i det tunge næringspolitiske utvalget for Nord-Norge under ledelse av statsministeren, er meget viktig. Man ber derfor om at sametingspresidenten holder god kontakt med hele Sametinget i forbindelse med sin deltakelse i utvalget.

### III Votering

Det ble stemt over Senterpartiets Sametingsgruppes forslag om å føre opp handlingsplan for samiske kyst- og fjordområder som egen sak. Dette forslaget ble enstemmig vedtatt.

### IV Vedtak

Det ble vedtatt å føre handlingsplan for samiske kyst- og fjordområder som egen sak i Sametinget før denne sendes på høring.

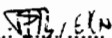
Rådets beretning med merknadene ble tatt til etterretning

## **SAK 39/95 SPØRSMÅL TIL SAMETINGSRÅDET I HHT. FORRETNINGS-ORDEN § 26**

### **Spørsmål fra Hartvik Hansen, Samegruppa**

Tar NSR og Sametingsrådet saker som andre politiske partier og lister fremmer under "Kunngjøring av nye saker", alvorlig. Samegruppa og andre representanter har foreslått flere viktige saker som bare er blitt borte, og som vi ikke har hørt noe om senere. Jeg tror at også representanter fra andre grupper vil ha nærmere informasjon om dette, og gjerne vil høre hvordan dette begrunnes.

Slik "Kunngjøring av nye saker" nå fungerer synes det kun å være et intetsigende politisk spill som kun NSR og ingen andre politiske grupper, kan dra nytte av.

Sign. 

Vi forventer å få svar fra Sametingsrådet på følgende: tar rådet virkelig alvorlig de forslagene som kommer fra andre grupper - og vurderes sakene som viktige. Eller er det slik at NSR ikke vil prioritere disse sakene?

Vi vil ha konkret svar på spørsmål det haster med, og som berører saker vi tidligere har fremmet under "Kunngjøring av nye saker":

1. Vurdering av rammebetingelser for markering av samenes nasjonaldag.
2. Hva skjer med saken om forslag til endring av lov om motorferdsel i utmark, og vil Sametinget være med å påvirke til å få bedre regler for samene?

Videre forutsetter vi at Sametingsrådet i neste plenums møte gir oss informasjon om nye saker som er blitt fremmet, av hvem og av hvilket parti?

#### Sametingsrådets svar:

Sametingsrådet har så langt ikke tatt noe initiativ i saken om å utforme retningslinjer for feiringen av den samiske nasjonaldagen. Årsaken er at en dag som dette etter rådets oppfatning bør utvikles over år på bakgrunn av befolkningens eget ønske om en verdig markering. Hvert år sender Sametinget imidlertid ut en påminnelse til kommunene om at dagen nærmer seg og, at den enkelte kommune finner sin måte å markere dagen på ut i fra lokale forutsetninger. Dette kan nok være nødvendig inntil dagen er befestet i folks bevissthet og det utvikles tradisjon på feiringen.

Vi skal huske på det at oppslutningen om dagen, herunder også status, må bygge på den samiske befolkningens eget ønske om å markere arbeidet for sitt folks eksistens. Dette er ikke en sak der man kan vedta at folk skal uttrykke sitt engasjement.

Sametingsrådet forutsetter at kommunene, særlig i samiske områder, tar tingets oppfordring på alvor og viser den samiske befolkningen den respekt at de støtter opp om lokale samiske initiativ i tilknytning til dagen. Rådet har imidlertid det bestemte inntrykk at årets markering i svært mange områder viser at dette er tilfelle. Samtidig er det oppløftende å se den oppslutningen dagen har fått i de samiske lokalmiljø rundt om i det samiske samfunn. Den positive markeringen vil være med på å bygge opp identitets- og fellesskapsfølelsen i det samiske samfunn. En viktig forutsetning er imidlertid at folk får den bestemte følelsen av at de selv får forme sin markering av dagen, og dette er etter rådets oppfatning ikke en sak der det er naturlig å lage retningslinjer.

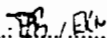
#### Sametingsrådets svar:

I rådets beretning under Sametingets plenum den 19. - 21. september 1995 ble følgende sagt om motorferdselloven:

*" I møte med Fylkesmannen den 15. juni ble blant annet praktiseringen av motorferdselloven berørt. Sametingsrådet vil ta initiativ overfor Fylkesmannen i Finnmark for å se nærmere på praktiseringen av motorferdselloven. "*

Sametinget har i brev datert 13. november 1995 til Fylkesmannen i Finnmark anmodet om at det nedsettes et arbeidsutvalg som skal vurdere om hvorvidt praktiseringen av Motorferdselloven av 10. juni 1977 nr. 82 og forskriftene gitt med hjemmel i denne lov, er i tråd med lokalbefolkningens interesser. I brevet er det understreket at det synes å være naturlig at Sametinget er representert i et slikt utvalg.

For Sametingsrådet er det en overordnet målsetting å bidra til at regler som i særlig grad berører samenes rettstilling skal være basert på samiske interesser.

Sign.: 



Skulle Fylkesmannen i Finnmark ikke oppnevne et slikt utvalg, vil Sametinget selv gjøre dette.

Brevet til Fylkesmannen i Finnmark følger vedlagt.

### Spørsmål fra Steinar Pedersen, Arbeiderpartiets sametingsgruppe

UD:s forskjellsbehandling av samiske grupperinger

Arbeiderpartiets gruppe søkte tidligere i år Sametingsrådet om økonomisk støtte til deltakelse på en internasjonal konferanse hvor globalt mangfold - herunder urbefolkningsspørsmål stod sentralt. Utfallet var imidlertid negativt.

Etter dette søkte vi Utenriksdepartementet. Der var svaret at på grunn av at de hadde gitt en tilleggsbevilgning til Sametinget, kunne de dessverre ikke bidra til å finansiere deltakelsen.

På vårt direkte spørsmål til UD om hvorfor vi ble forskjellsbehandla i forhold til NSR, som deltok på konferansen - med midler fra nevnte departement - fikk vi 13.09. d.å. til svar at NSR hadde "...status som interesseorganisasjon for norske samer." Videre antok departementet at "...NSR ikke søkte i egenskap av partigruppering på Sametinget."

Avlutningsvis konkluderte man med følgende:

*"Departementet gir betydelig støtte til frivillige organisasjoner, herunder urbefolkningsorganisasjoner. Det gis imidlertid ikke støtte til politiske partier over budsjettposten for menneskerettighetstiltak."*

La meg her understreke at vi ikke på noen måte er i mot at UD har bevilga midler til NSR. Men - denne saka har også svært viktige prinsipielle sider.

Man kan nemlig få inntrykk av at UD syner å meine at til tross for at vi er den nest største gruppa på Sametinget - valgt av og blant samer - er vi likevel ikke å betrakte som "gode nok samer" til å få støtte. Begrunnelsen tyder også på at man tror at vi er en ordinær underavdeling av DNA, og nyter godt av midler fra den generelle partistøtteordninga, noe som jo slett ikke er tilfelle.

På grunnlag av dette vil jeg stille følgende spørsmål til sametingspresidenten:

Mener sametingspresidenten det er riktig at UD skal forskjellsbehandle samiske grupperinger på en slik måte som her er gjort, og hva kan eventuelt gjøres fra Sametingsrådets side for å påvirke UD til å stå inn på en annen praksis overfor de øvrige gruppene i Sametinget?

**Sametingsrådets svar:**

Representanten Pedersen tar opp et problem som i og for seg berører mange sider. Hele det internasjonale arbeidet fra Sametingets side er avhengig av tilleggsbevilgninger fra UD. Sametinget har selv ikke innbakt i sitt driftsbudsjett midler til annet enn egen drift og egen møtevirksomhet. Dette innebærer generelt at virksomhet ut over dette må søkes eksternfinansiert.

Så lenge egne midler ikke strekker til er man som representanten Pedersen, og Arbeiderpartiets sametingsgruppe har erfart, avhengig av de respektive departementer og organers egen prioritering av midler. Disse prioriteringene kan være i utakt med hva Sametingsrådet selv til enhver tid må prioritere.

I prinsippet bør gruppene i Sametinget behandles mest mulig likt i slike saker. Det ville vært ønskelig om tinget selv hadde fått en såpass bevilgning fra UD til internasjonalt arbeid at man kunne gi

Sign. 

Møtebok: Trond P. Biti og Elli Kirsti Nystad

Protokollen består av 22 paginerte sider.

gruppene anledning til på bakgrunn av egen prioritering og innenfor avgrensede rammer, å vurdere deltakelse ved ulike internasjonale arrangement med klar relevans til tingets arbeid.

#### Spørsmål fra Amund Eriksen, Samegruppa

Modellen med regionalt sameutvalg har ved et par anledninger vært drøftet i Sametinget (bl.a. har vår gruppe reist denne saken). I hele sørsameområdet har denne saken vært diskutert. Saken har i tillegg stor almen interesse.

Sametingsrådet har forsåvidt stilt seg åpen for forslaget men lite synes å ha skjedd i saken. På denne bakgrunn blir mitt spm.:

Hva vil sametingsrådet gjøre for å få "fortgang" i denne saken?

#### Sametingsrådets svar:

Sametingsrådet ser det som viktig at det etableres en ordning med et regionalt sameutvalg i det sørsamiske området. Rådet viser imidlertid til at spørsmålet om opprettelse først og fremst er et regionalt og lokalt spørsmål. For å få gjennomført en slik organisering betinger det stor grad av lokalt initiativ hvor de regionale Sametingsrepresentantens rolle er sentral.

Sametingsrådet merker seg at det i Handlingsplan for samisk politikk i Nordland er fremmet en målsetting om å etablere representative og initiativrike samepolitiske organ i Nordland. I dette ligger det strategier og tiltak om at fylkeskommunen i samarbeid med samiske organisasjoner, kommuner og departement bør medvirke til at lokale og regionale sameutvalg opprettes.

Sametingsrådet vil anmode ansvarlige fylkeskommuner i sørsamisk område samt tingets regionale representanter om å ta konkrete initiativ til en slik etablering. Sametinget er for sin del beredt til å støtte opp om et slikt konkretiseringsarbeid.

#### Spørsmål fra Amund Eriksen, Samegruppa

Sametinget har i flere sammenhenger bla i behandlingen av Handlingsplan for Samisk Politikk i Nordland fylke erkjent det faktum at det lulesamiske språkområdet av ulike grunner har "ekstra store" vanskeligheter med oppfyllelse av Grunnlovens § 110 A.

I det lulesamiske kjerneområdet er Musken den eneste bygda som nesten utelukkende er bebodd av samer. På grunn av tidligere tiders fomsrkningspolitikk er denne bygda truet av forgubbing og i neste omgang avfolkning. Befolkningen sier at deres eneste sjanse ligger i at Sametinget, Tysfjord kommune og den norske stat i felleskap tar et løft for å sikre livsvilkårene i bygda.

Hva kan sametingsrådet bidra med i denne sammenheng?

#### Sametingsrådets svar:

Sametingsrådet har full forståelse for den vanskelige situasjon som representanten Eriksen her viser til for bygda Musken i Tysfjord. Rådet ser behovet for å foreta en målrettet innsats for å styrke samisk identitet, språk, kultur, næringer og samfunnsliv i kyst- og fjordområder. Mange sjøsamiske lokalsamfunn er inne i en negativ utvikling, og det er åpenbart nødvendig med en betydelig sterkere offentlig satsning for å avhjelpe situasjonen. Dette gjelder også for lulesamiske bosettingsområder.

For å avhjelpe situasjonen har Sametingsrådet, slik det fremgår av rådets beretning for denne plenumsamlingen, derfor funnet det nødvendig å utarbeide en handlingsplan for samiske kyst- og fjordsstrøk. Planen skal ha et langsiktig perspektiv og er i utgangspunktet tiltenkt å omfatte perioden 1997-2001. Handlingsplanen tar for seg satsingsområder innen næringer, språk og infrastruktur. En

Sigu.: 

vil her følge opp det utredningsarbeid som eksisterer, og som Sametinget er i ferd med å få gjennomført. Dette gjelder tiltak som følge bl.a av språkutredningen, samisk jordbruksplan, fiskeriutredningene, næringskombinasjonsordninger og tiltak på kultursektoren.

På bakgrunn av dette og gjennom en grundig samlet innsats fra sentrale myndigheters side, Sametinget og regionale og lokale organer, vil det kunne foretas skikkelig løft også for å avhjelpe bygda Musken, slik representanten Eriksen etterlyser. Sametingsrådet vil imidlertid i en slik satsing påpeke behovet for bred initiativ og konkrete forslag fra lokale myndigheter og interesseorganer.

Vi har merket oss at Tysfjord kommune har laget et utkast til handlingsplan for samisk politikk i kommunen. Sametinget vil være behjelpelig med å fremme intensjonene i denne planen i den grad kommunen ønsker det, særlig i sammenheng med vår egen handlingsplan for kystområdene.

## SAK 40/95 KUNNGJØRING AV NYE SAKER

### I Forslag til nye saker

#### Sak 1 fremmet av Hartvik Hansen:

##### Tilskuddsordning til møter med tospråklighet

Vi har opplevd at mange møter kun skjer på norsk, da de fleste foreninger anser det som for dyrt å engasjere tolker. På denne måten får ikke samisk de samme utviklingsmuligheter som norsk, da samisk ikke blir benyttet som møtespråk. Prinsipielt burde samisk ha vært førstespråk i kommuner som inngår i forvaltningsområdet, slik som i Guovdageaidnu, Karasjok, Porsanger, Tana, Nesseby og Kåfjord. Sametinget bør vurdere en støtteordning for tolketjenesten. Skulle en slik ordning innføres bør den innpasses i budsjett kap. 0540 post 53.

#### Sak 2 fremmet av representanten Hartvik Hansen, Samegruppa

##### Endring av tidspunktet for jaktstart ved rypejakta

Vi mener at tidspunktet for oppstart av rypejakta i Finnmark og Nord-Troms utsettes og ikke igangsettes den 10. september slik som i dag.

#### Sak 3 fremmet av representanten Heaika Skum, Fastboende samers liste

##### Frikommuneforsøket i Kautokeino

Ved utgangen av dette året avsluttes det treårige frikommuneforsøket i Kautokeino, hvis mål har vært lokal utprøve en forvaltningsmodell med lokal forvaltning av naturressursene. Imidlertid jobbes det fra Kautokeinos side med en utvidelse av dagens ordning som vil bety ytterligere og økt lokalt selvstyre. Dette er en sak som partiet Venstre i Kautokeino brenner og jobber for, og det før saken har fått en brei og demokratisk politisk behandling. Altså er saken fremmet fra saksbehandlernivå og kjørt frem gjennom ordføreren i Kautokeino.

Det som man må være klar over er at forsøksperioden skal utgå 31.12.95, og at hele ordningen så skal evalueres, hvor NIBR allerede er i gang med arbeidet. Evalueringen skal bl.a. gi svar på hva som har fungert bra og hva ikke. Da er det etter vår mening uriktig å gå inn på en utvidelse av ordningen før evalueringsrapporten kommer på bordet.

Det andre som jeg vil trekke frem er at den nye søknaden fra Kautokeino er en utvidelse av dagens ordning og betyr en enorm utvidelse av ordningen med lokal styring av naturressursene. Det kan da umulig være riktig å gå inn på en slik ordning som berører nettopp de spørsmål som Samerettsutvalget nå jobber med, altså spørsmålet om retten til land og vann i Finnmark.

Når situasjonen først er slik at ordningen utløper 31.12.95, er det viktig at Sametinget kommer med en uttalelse i saken før departementet tar den endelige beslutning. På møtet mellom Kommunalministeren, Sametingsrådet og gruppelederne tok undertegnede opp denne saken med Kommunalministeren. Svaret fra kommunalministeren gikk ut på at departementet avventer Sametingets syn i denne saken. Derfor er det etter min mening viktig at saken blir behandlet i Sametinget så fort som mulig. Det må etter min mening heller ikke bli slik at det kun blir NSRs syn gjennom Sametingsrådet som skal fremkomme. Etter min mening er det viktig at vi får oppnevnt et tverrpolitisk Ad-hoc utvalg. I et slikt utvalg skal lokalpolitikere fra Kautokeino, som har kjennskap til saken, være med. Med bakgrunn i ovennevnte fremmer Fastboendes Liste følgende forslag i saken.

1. Sametinget oppnevner et tverrpolitisk Ad-hoc utvalg som får i mandat å jobbe frem Sametingets syn i saken.
2. Som medlemmer til utvalget foreslås følgende:  
Fast medlem: Heaika Skum, Fastboendes Liste Kautokeino  
Varamedlem: Tore Turi, Arbeiderpartiet, Máze
3. Utvalget konstituerer seg selv.

#### **Sak 4 fremmet av representanten Marianne Balto Henriksen; NSR**

NSR mener at tiden nå er inn for at Sametinget til å utarbeide en helhetlig samisk medieplan. Siktemålet er å avklare status for samiske medier i dag, fastsette mål og utarbeide strategier for utvikling og utbygging av samiske medier. Dette omfatter fremtidige finansieringsformer. NSR ber Sametingsrådet prioritere arbeidet slik at planen kan behandles i løpet av 1996.

#### **Sak 5 fremmet av representanten Steinar Pedersen, Arbeiderpartiets sametingsgruppe:**

##### Behandling av protokoller som sendes videre fra Sametinget

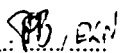
- A. På bakgrunn av det skisserte henstiller Sametinget til presidenten om å sørge for å følge vanlig praksis når det gjelder behandlingen av protokolltilførsler. Det vil si at slike alltid skal følge protokollen.
- B. I henhold til forretningsordenens § 33 går Sametinget også inn for at mottakerne av tingets vedtak skal ha full underretning om det som har skjedd i Sametingets plenum i hver enkelt sak.

Det kan mest hensiktsmessig skje ved at man har en protokoll hvor flertallsvedtaket gjengis i sin helhet, og at forhandlingsdelen følger deretter og også gjengis i sin helhet

#### **Sak 6 fremmet av representanten Ellif O. Larsen, Arbeiderpartiets sametingsgruppe:**

##### Motorferdselloven til hinder for næringsutøvelse i samiske kommuner.

Det vises til de problemene turistnæringa og den øvrige lokalbefolkninga har ved sin næringsutøvelse p.g.a. motorferdselloven.

Sign.: 

Fylkesmannen i Finnmark har avslått alle dispensasjonssøknader fra turistnæringsutøvere om å frakte turister utenfor godkjente sneskuterløyper for å oppleve reindriften på nært hold. Dette er en virksomhet som blir planlagt og gjennomført av seriøse turistnæringsutøvere i samarbeid med reindriftsutøvere.

Sametingsrådet bes om å ta opp problematikken og om nødvendig arbeide for å endre motorferdselloven slik at den ikke er til hinder for turistnæringsen og lokalbefolkningen i de samiske kommuner.

#### Sak 7 fremmet av representanten Margreta Påve Kristensen

##### Rapporter fra utenlandsreise

-Representantene bør fortløpende få vite hva som skjer på møter og konferanser.

Sametingsrådet har en betydelig reisevirksomhet i forbindelse med møter og konferanser i inn- og utland. I og med at det bare er en liten del av tingets representanter som deltar i denne virksomheten, er det viktig at det etableres gode rutiner for informasjonsspredning.

Resultatene av denne reisevirksomheten som foregår på vegne av Sametinget, har nemlig stor interesse også for den delen av tingets representanter som ikke tilhører kretsen rundt Sametingsrådet.

Sametinget ber derfor om at det i hvert enkelt tilfelle lages en rapport, som oversendes sametingsrepresentantene til orientering.

## II Votering

Det ble foreslått at alle forslag til nye saker oversendes rådet til behandling, unntatt forslaget fra Arbeiderpartiets sametingsgruppe vedrørende behandlingen av protokoller. Dette forslaget oversendes møtelederskapet til behandling.

## III Vedtak:

Alle forslag til nye saker oversendes rådet til behandling, unntatt forslaget fra Arbeiderpartiets sametingsgruppe vedrørende behandlingen av protokoller. Dette forslaget oversendes møtelederskapet til behandling.

## SAK 41/95      NOU 1995: 18 NY LOVGIVNING OM OPPLÆRING

### I.      Dokumenter:

- Som i saksfremstilling i sak R 96/95
- Sametingsrådets innstilling

### II.      Innleverte forslag:

#### Forslag fra Senterpartiets Sametingsgruppe:

Tillegg til Sametingsrådets innstilling, etter siste punktum i første avsnitt:

"Imidlertid vil Sametinget presisere at dersom denne rett virkelig skal komme den enkelte til gode, må det fra statens side legges til rette for at det ute i de enkelte kommuner finnes virkemidler til stede for

Sign. 

å realisere den. Dette for å hindre at det fra de enkelte kommuners side skal være grunnlag for å unndra seg sitt ansvar i forhold til denne rett. Dersom det fra statens side ikke legges vekt på at disse virkemidlene er til stede, må det legges opp til å innføre samisk språkundervisning som obligatorisk fag i grunnskolen, med "samisk som 2. språk" som et minimum."

Redigering av ordlyden i første setning i neste avsnitt i innstillingen, at den blir å lyde slik:  
"Videre er det Sametingets prinsipielle syn at den individuelle retten også må gjelde opplæring på samisk."

#### Forslag fra Heaika Skum, Dálonlistu:

#### § 2.2 Omfanget av grunnskoleopplæringen/tilleggsforslag til rådets innstilling:

Elever med opplæring i samisk som fag bør ha minst 152 undervisningstimer for undervisning i samisk i tillegg til øvrige timetall .

#### § 6.2 og 6.3 Samisk opplæring i grunnskolen/Samisk videregående opplæring/Tillegg til rådets innstilling:

Det bør være anledning til å ta undervisning både i samisk og norsk som førstespråk. Dette vil bidra til at kommunene og skolen kan oppnå de målsetninger og intensjoner de har for funksjonell to-språklighet. Elevene som tar samisk på grunnskolen må kunne fortsette med undervisning i samisk på videregående skole. Videregående skole må ha egne samiske fagplaner for fag som Samisk utdanningsråd godkjenner.

#### § 6.4 Innholdet i opplæringen/Tilleggsforslag:

I loven vises det til samiske læreplantilleggene. Ordet "tillegg" strykes og skrives på en annen måte, slik at det kommer frem at det er snakk om særskilte samiske fagplaner.

#### § 7.1 Rett til skyss/Tilleggsforslag:

Grunnskoleelever som går i 1.-4. klasse har rett til gratis skyss. Grunnskoleelever som går i 5.-7. klasse og som bor mer enn 2 km fra skolen har rett til gratis skoleskyss.

#### § 8.1 Skolen/Tilleggsforslag:

På en skole skal elevtall aldri være større enn 450.


#### § 8.3 Klassedelingstall/Endringsforslag:

Klasser i grunnskolen skal ikke være flere enn:

- 10 elever når det er fire eller flere årskull i klassen
  - 12 elever når det er tre årskull i klassen
  - 16 elever når det er to årskull i klassen
  - 25 elever når det er en årskull i en klasse fra og med 1. til og med 10. klasse
- I klasser med to-språklige elever skal elevtallet ikke overstige 20 pr. klasse.

#### § 9.1 Ledelse/Endringsforslag:

Første setningen som begynner med: Kravet om rektor..., og avsluttes med.. grunnskole være leder. Hver skole skal ha en egen rektor, dette er spesielt viktig og nødvendig, særlig i områder der skolene seg i mellom har lang avstand.

Sign.  E.K.N.

#### § 9.4 Læremidler/Tilleggsforslag:

Alle fag som har særskilte samiske læreplan tillegg må ha egne samiske læremidler som omfatter læreplanene og som ikke koster mer enn de norske læremidlene. Fagene som har felles fagplaner skal ha lærebøker på bokmål, nynorsk og samisk, samt at de utgis parallelt og på samme pris. Det er Samisk utdanningsråd som skal godkjenne lærebøkene.

#### § 10.8 Midlertidig tilsetting

Ikke-faglærte lærere skal ikke få fast stilling som lærer.

#### Forslag fra Arbeiderpartiets Sametingsgruppe v/Jens Petter Olsen:

Endringsforslag: s. 1 § 1-2 1. setning: Sametinget er *bekymret* for at en formulering i.....

Tilleggsforslag: s. 2. nest siste avsn: "Sametinget er med på å fastsette rammen for ekstra timer til opplæring i samisk, i *samarbeid med departementet.*"

Endringsforslag: s. 3. siste avsn. Første setning strykes. (Sametinget vil understreke .....

Tilleggsforslag: s. 4 § 6-2. 5. avsn.: Stortingets har nå vedtatt at finsk skal ha status som annen språk. Sametinget er meget bekymret for at dette kan gå utover samisk. Spesielt når det er opptil kommunene å vedta om samisk skal være obligatorisk fag innenfor Språklovens forvaltningsområdet. Dette kan føre til at de kommuner som ikke har samisk som obligatorisk velger finsk som 2. språk istedenfor samisk. Sametinget ser med stor bekymring for denne utviklingen.

### III. Votering

Først ble det stemt over forslaget Arbeiderpartiets Sametingsgruppe om å byttet ut "redd" med "bekymret". Forslaget fra Arbeiderpartiets Sametingsgruppe ble enstemmig vedtatt.

Deretter ble det stemt over endringsforslaget fra Arbeiderpartiets Sametingsgruppe til side 2 nest siste avsnitt i rådets innstilling: "Sametinget er med på å fastsette rammen for ekstra timer til opplæring i samisk, i *samarbeid med departementet.*" Dette forslaget ble forkastet mot 9 stemmer.

Deretter ble det stemt over endringsforslaget fra Arbeiderpartiets Sametingsgruppe om å stryke første setning på side 3 siste avsnitt i rådets innstilling. Dette forslaget ble enstemmig vedtatt.

Deretter ble det stemt over endringsforslaget fra Heaika Skum vedrørende § 8-3. Dette forslaget ble enstemmig forkastet.

Deretter ble det stemt over endringsforslaget fra Heaika Skum vedrørende § 9-1. Dette forslaget ble enstemmig forkastet.

Deretter ble det stemt over rådets innstilling på de punkter som det ikke er stemt over. Rådets innstilling på disse punktene ble enstemmig vedtatt.

Deretter ble det stemt over tilleggsforslaget fra Arbeiderpartiets Sametingsgruppe til side 4. § 6-2. 5. avsnitt. Forslaget ble enstemmig vedtatt.

Deretter ble det stemt over tilleggsforslaget Heaika Skums vedrørende § 2-2. Dette forslaget ble vedtatt mot 8 stemmer.

Deretter ble det stemt over tilleggsforslaget fra Heaika Skum vedrørende § 6. 2 og § 6.3. Dette forslaget ble forkastet med 24 stemmer.

Deretter ble det stemt over Heaika Skums tilleggsforslag vedrørende § 6.4. Dette forslaget ble enstemmig forkastet.

Deretter ble det stemt over Heaika Skums tilleggsforslag vedrørende § 7.1. Dette forslaget ble forkastet mot 8 stemmer.

Deretter ble det stemt over forslaget fra Heaika Skums tilleggsforslag vedrørende § 8.1. Dette forslaget ble forkastet mot 8 stemmer.

Deretter ble det stemt over forslaget fra Heaika Skums tilleggsforslag vedrørende § 9.4. Dette forslaget ble forkastet mot 8 stemmer.

Deretter ble det stemt over forslaget fra Heaika Skums tilleggsforslag vedrørende § 10.8. Dette forslaget ble vedtatt mot en stemme.

Deretter ble det stemt over forslaget fra Senterpartiets Sametingsgruppe. Forslaget ble enstemmig vedtatt.

#### IV. Vedtak

Sametingsrådets innstilling med ovennevnte endringer ble vedtatt.

### SAK 42/95

### OPPNEVNING AV STATLIGE REPRESENTANTER I SAMISKE KULTURINSTITUSJONER

#### I. Dokumenter:

- Som i saksfremstilling i sak R 102/95
- Sametingsrådets innstilling

#### II. Innleverte forslag:

##### Forslag fra Senterpartiets sametingsgruppe:

Tillegg til Sametingsrådets innstilling, i siste setning: Ordet "nasjonale" settes inn foran ordene "samisk kulturinstitusjoner."

Tillegg til siste setning: ",herunder lokale, regionale og nasjonale."

#### III. Votering

Først ble det stemt over rådets forslag. Denne ble enstemmig vedtatt.

Deretter ble det stemt over forslaget fra Senterpartiets Sametingsgruppe: Denne ble forkastet mot to stemmer.

#### IV. Vedtak

Sametingsrådets innstilling ble vedtatt.

Sign. 



**SAK 43/95      PRESIDENTSTILLINGEN OG ANDRE POLITISKE OMBUD I  
SAMETINGET - STATUS I DET STATLIGE LØNNSYSTEM,  
LØNNS- OG PENSJONSFORHOLD**

**I.      Dokumenter:**

- Som i saksfremstilling i sak R 111/95
- Sametingsrådets innstilling

**II.      Innleverte forslag:**

Forslag fra Arbeiderpartiets sametingsgruppe ved Egil Olli:

Endringsforslag :

2. punkt endres til:

Sametinget fastsetter lønn for presidenten.

3. punkt endres til :

Presidenten tilstås en tilsvarende etterlønnordning som til enhver tid gjelder for stortingsrepresentanter, medlemmer av regjeringen, statssekretær og politiske rådgivere.

4. Det etableres en egen pensjonsordning innenfor statens pensjonskasse for Sametingets president. Det forutsettes en funksjonstid på 8 år i hel stilling som president for å oppnå fulle alderspensjonsrettigheter.

**III.      Votering**

Det ble først stemt over punkt 1 i rådets innstilling. Denne ble enstemmig vedtatt.

Deretter ble rådets innstilling punkt 2 satt opp mot Arbeiderpartiets Sametingsgruppes endringsforslag vedrørende dette punkt. Rådets innstilling ble vedtatt mot 8 stemmer.

Deretter ble rådets innstilling punkt 3 satt opp mot Arbeiderpartiets Sametingsgruppes forslag som knyttet seg til rådets innstilling punkt 3. Rådets innstilling ble vedtatt mot 8 stemmer.

Deretter ble rådets innstilling punkt 4 satt opp mot Arbeiderpartiets Sametingsgruppes endringsforslag vedrørende dette punkt. Rådets innstilling ble vedtatt mot 8 stemmer.

**IV.      Vedtak**


Sametingsrådets innstilling ble vedtatt.

**SAK 44/95      UTKAST TIL LÆREPLAN FOR FAG I DEN 10-ÅRIGE  
GRUNNSKOLE - HØRING**

**I.      Dokumenter:**

- Som i saksfremstilling i sak R 97/95
- Sametingsrådets innstilling

**II.      Innleverte forslag:**

Sign.:  / EKN  
Møtebok: Trond P. Biti og Elli Kirsti Nystad

Protokollen består av 22 paginerte sider.

Samegruppa ved Hartvik Hansen fremmet følgende forslag:

Presisering under kapittelet "Finsk/kvenske elever og finsk som 2. språk".

I innstilling s. nr. 15- 1995- 96 heter det i 4. avsnitt nest siste setning "*Finskundervisningen må ikke legges opp slik at den utelukker undervisning i samisk*".

Sametinget vil presisere at dersom finsk får status som 2. språk i områder i Troms og Finnmark må dette i praksis ikke gå ut over samisk opplæring på tross av at innstillingens intensjon er at det ikke skal utelukke samisk undervisning. Enkelte kan da hevde at samisk ikke er utelukket, når eleven selv kan velge samisk opplæring. I praksis kan det faktisk resultere i at kommuner som har vedtatt obligatorisk opplæring i og på samisk kan enkelte elever "*velge*" bort samisk ved å velge finsk som fag i skolen. Dette kan Sametinget ikke akseptere.

Senterpartiets Sametingsgruppe ved Ingar Eira fremmet følgende forslag:

Tillegg til Sametingsrådets innstilling, etter siste punktum i avsnittet "generelt": "Forslag til ny læreplan gir mindre rom lokal tilpasning i undervisningen enn M 87. Sametinget vil også anføre at benevnelsen "*samisk som andre språk*" bør erstattes med benevnelsen "*samisk for elever med norsk som første språk*". Dette i relasjon til "*norsk for elever med samisk som førstespråk*".

Tilvalgsspråk

Dersom læreplanens intensjoner med tilvalgsspråk virkelig skal være et reelt valg for den enkelte elev, må ikke en eventuell mangel på lærekrefter sette begrensninger i så måte. For elever som har valgt "*samisk som andre språk*" må det være mulig å kunne velge samisk også som tilvalgsspråk. Derfor må også samisk som tilvalgsspråk være med helt fra starten av".

Jens Petter Olsen fremmet følgende tilleggsforslag:

Sametinget vil påpeke at de nye fagplanene vil kreve en betydelig etterutdanning av pedagogisk personale i grunnskolen. Sametinget vil derfor anmode KUF om å følge opp med bevilgningen som gjør kommunene i stand til å etterutdanne pedagogisk personale i tråd med forslagene til de nye fagplanene.

**III.    Votering**

Det ble først stemt over rådets innstilling. Denne ble enstemmig vedtatt.


Deretter ble det stemt over å oversende forslaget fra Samegruppe ved Hartvik Hansen til rådet. Dette forslaget ble enstemmig vedtatt.

Deretter ble det stemt over forslaget fra Jens Petter Olsen: Dette forslaget ble enstemmig vedtatt.

Deretter ble det stemt over forslaget fra Senterpartiets Sametingsgruppe ved Ingar Eira. Dette forslaget ble forkastet mot en stemme.

**IV.    Vedtak**

Sametingsrådets innstilling og tilleggsforslaget fra Jens Petter Olsen ble vedtatt. Forslaget fra Hartvik Hansen ble oversendt rådet.

Sign.  / EKN

**SAK 45/95 BUDSJETT 1996 KAP. 0540 SAMETINGET, FORDELING****I. Dokumenter:**

- Som i saksfremstilling i sak R 98/95
- Sametingsrådets innstilling

**II. Innleverte forslag:**

NSR ved Svein Roald Nystø fremmet følgende forslag:

Saken utsettes til februar-plenum i 1996.

**III. Votering**

Det ble stemt over forslaget om å utsette behandlingen av denne saken til Sametingets plenumsmøte i februar 1996. Dett forslaget ble enstemmig vedtatt.

**IV. Vedtak**

Saken utsettes til Sametingets plenumsmøte i februar 1996.

**SAK 46/95 STØTTE TIL SAMISKE ORGANISASJONER****I. Dokumenter:**

- Brev fra Sametingets direktør til Sametingets representanter datert den 17. august 1995
- Notat fra Tverrpolitisk gruppe v/leder Roger Pedersen datert 27. juni 1995
- Notat fra Sametingsrådet

**II. Innleverte forslag:**

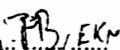
Forslag fra Arbeiderpartiets Sametingsgruppe ved Eilif O. Larsen:

Fortolkningen av retningslinjenes § 3, tredje ledd. Første punkt i Sametingets fortolkning endres til Revisjonserklæringen skal inneholde en bekreftelse om at revisjonen har hatt tilgang til nødvendige bilag vedrørende medlemsinnbetalingen for såvel de landsomfattende samepolitiske organisasjoner og deres respektive lokallag og på det grunnlag kan bekrefte at de enkelte medlemmer faktisk har betalt kontigent.

Fellesforslag fra opposisjonen: Sametinget vil i forbindelse med revisjonen av forretningsordenen på februar-møtet i 1996 opprette et eget kontrollutvalg for Sametingets virksomhet.

**II. Votering**

Det ble foreslått av Møtelederskapet at de to innkomne forslagene oversendes rådet for videre behandling. Dette forslaget ble enstemmig vedtatt.

Sign.: 

**IV. Vedtak**

Rapporten fra tverrpolitiskgruppe ble tatt til etterretning.

Innkomne forslag oversendes rådet til behandling.

**SAK 47/95 VALG AV MØTELEDERSKAP****I. Dokumenter:****Innstilling i Sak V 3/95 : Hvordan skal valgene gjennomføres**

Valgkomiteen ble enig om å ha følgende retningslinjer til saken;

1. Opposisjonen får lederen

2. Flertallsgruppen får nestlederen

3 Fordeling av kandidater;

- Flertallsgruppen foreslår 1 representant/1 personlig vararepresentant.

- Opposisjonen foreslår 2 representanter/ 1 personlig vararepresentant til hver og lederen utgår fra den største gruppen i opposisjonen

- Kjønnfordeling tilnærmet likestillingslovens krav

**Innstilling i sak V 4/95 - Forslag på kandidater til møtelederskap**

AP:

repr. Egil Olli, leder  
vararepr., Margrete Påve Kristiansen

SJ/SP/DL:

repr. Heaika Skum  
varepr. Anders Oskal

NSR:

repr. Mary M. Trollvik, nestleder  
vararepr. Aage Pedersen


**II. Votering**

Det ble stemt over forslagene fra valgkomiteen. Forslagene ble enstemmig vedtatt.

**III. Vedtak**

Valgkomiteens innstilling ble vedtatt.

**SAK 48/95 Handlingsplan for samisk kyst- og fjordområder 1997-2001 - Høringsutkast****I Dokumenter**

Sign.: /E.K.N

Møtebok: Trond P. Biti og Elli Kirsti Nystad

Protokollen består av 22 paginerte sider.

- Sametingsrådets møtebok av 10. november 1995 sak R 112/95
- Sametingets vedtak i sak 37/95
- Sametingsrådets høringsutkast av 6. nov. 1995
- Sametingsrådets innstilling i sak 48/95 punkt 3

## II Innleverte forslag

### NSR ved Geir Tommy Pedersen:

Mitt forslag om vederlagsfritt språkoplæring for den voksne samiske befolkning blir tatt inn i planen.

### Senterpartiets Sametingsgruppe ved Ingar Eira fremmet følgende forslag:

3.6 Satsingsområde 6: Samisk språkutvikling.

3.6.1 Tiltak 1: utvide forvaltningsområdet for Samelovens språkregler.

Geografisk område: Tillegg til Sametingsrådets utkast: Punktum etter "Troms fylke" erstattes med komma. Tillegg etter komma: Kvalsund kommune og deler av Alta kommune i Finnmark.

### Terje Haugen, Arbeiderpartiets Sametingsgruppe fremmet følgende forslag:

Endring; side 4 i planen, Geografisk virkeområde: "Det geografiske virkeområdet.... fra Tysjord i Nordland i sør og omfatter fjordkommunene nordover til Grense Jakobselv". Endringsforslag: .... fra Tysfjord i Nordland i sør og omfatter kyst- og fjordkommunene nordover.....

Tillegg side 4, Høring: Planen sendes ut til høring i samtlige kyst- og fjordkommuner fra Tysfjord i Nordland nordover til Grense jakobselv. Handlingsplanen må også inneholde et punkt om å øke oppslutningen om det samiske manntallet i det aktuelle området.

Merknad: For øvrig viser Arbeiderpartiets gruppe til vårt forslag i sak 37/95 hvor gruppa fremmet forslag om ny stilling som fiskerirådgiver. Forslaget må tas med i handlingsplanen før denne sendes ut til høring.

## III Votering

Møtelederskapet foreslo overfor plenum at innkomne forslag oversendes rådet, og at rådet innarbeider forslagene i utkastet til planen før denne oversendes til høring. Dette forslaget ble enstemmig vedtatt.

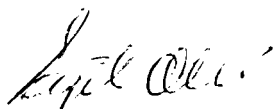
## IV Vedtak

Det ble vedtatt at innkomne forslag innarbeides i utkast til handlingsplan for samiske kyst-og fjordområder 1997- 2001 før denne sendes på høring.

Undertegnede har lest gjennom forhandlingsprotokollen, og finner de bokførte beslutninger å være i overenstemmelse med Sametingets vedtak.

Karasjok 24.11.95

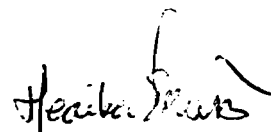
Møtelederskapet



Egil Olli



Berit Ranveig I. Nilssen



Heaika Skum